



UNIUNEA SCRITORILOR DIN ROMÂNIA
Filiala Târgu Mureș



SOCIETATEA SCRITORILOR
MUREȘENI
Editura „Ardealul”

ACADEMIA ROMÂNĂ
Institutul de Filosofie și Psihologie
„C. Rădulescu-Motru”
Institutul de Cercetări Socio-Umane
„Gheorghe Șircai” Târgu Mureș

în colaborare cu
organizează

Ediția a XXIII-a,
16–19 august 2023

Festivalul Internațional „LUCIAN BLAGA”

Confluente literare Româno-Spaniole:

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

LUCIAN BLAGA

Deschiderea oficială va avea loc:

Joi, 17 august 2023, ora 9.00,
Sala Corner, Biblioteca Județeană Mureș.

Invitați speciali:

Prof. Dr. JUAN JOSE ANTEQUERA LUENGO, membru al Academiei Regale de Istorie din Spania;

Prof. Dr. MARILUZ BORT CABALLERO, cercetător la Universitatea din Huelva, Spania;

Prof. Dr. ANTONIO RAMÍREZ ALMANZA, directorul Fundației Zenobia și Juan Ramón Jiménez Din Moguer, Spania.

DACICA LATINITAS

Revista bilingüe de historia, literatura, filosofía y arte

Nr. 8 / 2023

REDACTIA

Director fundador: GHEORGHE VINȚAN

Redactor jefe: EUGENIU NISTOR

Redactori: Ovidiu Constantin Cornilă,
Marius Pașcan, Emil Alexandru

Tehnoredactor: N. Robert Mihai

Editor: Asociación Cultural

„Juan Ramón Jiménez y Lucian Blaga”,
Comunidad de Madrid, España

Dirección:

Carretera de Alcalá, nr. 6 pbj, C.P. 28816,
Camarma de Esteruelas, Comunidad de Madrid
España, Tel.: 0034 642 930 858
Rumanía: 004 0740 647186
E. mail: jimenezblaga@gmail.com

Apare la Madrid cu sprijin din diaspora și din țară.

Copertele I și IV reprezintă:

afișul și, respectiv, câteva secvențe foto de la Festivalul Internațional „Lucian Blaga”, ediția a XXIII-a, Târgu Mureș, 16-19 august 2023

O PRECIZARE NECESARĂ / UNA ACLARACIÓN NECESARIA

Toate traduceri în și din limba spaniolă, din acest număr al revistei, au fost realizate de **Gheorghe Vințan**.

Todas las traducciones hacia y desde el español en este número de la revista, están hechos por Gheorghe Vințan.

CONSEJO EDITORIAL:

Prof. dr. Jaime Gómez de Caso Zuriaga,

Prof. dr. Juan Francisco Peña –

Universidad de Alcalá de Henares;

Investigador científico grado I dr. Eugeniu Nistor –

Academia de Rumanía – Instituto de Filosofía y Psicología

„Constantin Rădulescu-Motru” București;

Prof. dr. Vasile Moga, Prof. dr. Georgeta Orian –

Universidad de Alba-Iulia

EDITORIAL

REZONANȚE EUROPENE

Al optulea număr al revistei *Dacica Latinitas* a fost conceput, inițial, ca un număr obișnuit, dar cum cronicile evenimentelor culturale din anul acesta, desfășurate atât în Spania cât și în România, s-au revărsat mai abundent în pagini, depășind cu mult spațiul tipografic prestabilit, am urmat sfaturile unor colaboratori apropiați și i-am conferit publicației o mai mare consistență ideatică și, totodată, o nuanță mai festivistă.

Și cum structura revistei este concepută într-o formă bilingvă, prin natura statutului și profilului ei publicistic (de literatură, filosofie, istorie și artă, completată uneori de probleme sociale), în acest număr vom prezenta doar aspecte ale unor importante manifestări culturale cu caracter internațional. Așa, spre exemplu, în paginile ei se găsesc ecouri de la cea de-a XXIII-a ediție a Festivalului Internațional „Lucian Blaga” – de la Târgu Mureș și Sebeș-Lancrăm, din perioada 16-19 august 2023 –, dedicată geniului poeziei și filosofiei românești. Manifestarea a cuprins, în acest an, și un inedit colochiu, cu interesante expuneri ale invitaților noștri spanoli, referitoare la personalitatea lui Juan Ramón Jiménez, laureat al Premiului Nobel pentru Literatură în anul 1956, dar și câteva comunicări ale cercetătorilor români, care au reliefat unele momente și aspecte deosebite din viața și opera literară și filosofică a lui Lucian Blaga.

În conținutul paginilor revistei noastre se mai întâlnesc și referiri la Simpoziul Național „Constantin Rădulescu-Motru”, care s-a desfășurat tot la Târgu Mureș, în zilele de 20 și 21 septembrie ale acestui an.

În finalul acestui număr al revistei *Dacica Latinitas*, prezentăm, în premieră, un inedit act cultural care s-a desfășurat în municipiul onubense Moguer, localitatea natală a geniului poeziei spaniole, Juan Ramón Jiménez, născut în această așezare în noaptea de Crăciun a anului 1881, și trecut în neființă în Porto Rico, la 29 mai 1958.

Sperăm ca reîntâlnirea cu cititorii noștri fideli de literatură, filosofie, artă și istorie să-i aducă fiecăruia în suflet un strop de bucurie spirituală.

(G. V.)

ULTIMA ORĂ - ÚLTIMA HORA!

**CS I dr. Eugeniu Nistor –
cercetător științific emerit /
*¡investigador científico emérito!***

Întrunită în ședință de lucru, în ziua de 16 noiembrie 2023, sub președinția d-lui **Acad. Ioan Aurel Pop**, *președintele Academiei Române*, **Comisia Națională pentru acordarea indemnizațiilor de merit** a aprobat, cu majoritate de voturi, lista beneficiarilor cu performanțe recunoscute în domeniile științei, culturii, artei și sportului. Între noii beneficiari ai indemnizației de merit se află și **dr. Eugeniu Nistor – cercetător științific pr. gradul I, la Institutul de Filosofie și Psihologie „Constantin Rădulescu-Motru” București al Academiei Române.**

Componența Comisiei a fost următoarea: președintele Academiei Române (și totodată președintele Comisiei), Ministrul Educației și Cercetării, Ministrul Culturii și Cultelor, reprezentanții uniunilor naționale de creatori (literatură, muzică, artă plastică, arhitectură, teatru și cinematografie), președintele Agenției Naționale pentru Sport, președinții comisiilor de cultură și ai comisiilor de muncă din Senat și Camera Deputaților.

(Redacția)

S U M A R

EDITORIAL

REZONANȚE EUROPENE (G.V.).....	3
RESONANCIAS EUROPEAS (G.V.).....	4

MESAJE DE SALUT / MENSAJES DE SALUDO

La manifestările culturale târgumureșene:
Simpozionul Național „Constantin Rădulescu-Motru
și Festivalul Internațional „Lucian Blaga”

Acad. Mircea DUMITRU.....	5
Prof. univ. dr. Viorel VIZUREANU.....	7
Acad. Gheorghe VLĂDUȚESCU.....	8

DIALOGURI FILOSOFICE / DIÁLOGOS FILOSÓFICOS

Convorbire cu **Acad. GHEORGHE VLĂDUȚESCU**

Realizator / Productor: Eugeniu Nistor.....10

CONFLUENȚE CULTURALE ROMÂNNO-SPANIOLE / CONFLUENCIAS CULTURALES RUMANO-ESPAÑOLAS: LUCIAN BLAGA – JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

Gheorghe VINȚAN:

ZENOBIA și JUAN RAMÓN: CĂSĂTORIA /
ZENOBIA y JUAN RAMÓN: MATRIMONIO.....19

Eugeniu NISTOR:

LUCIAN BLAGA ȘI EPISODUL PREMIULUI NOBEL /
LUCIAN BLAGA Y EL EPISODIO DEL PREMIO
NOBEL.....51

Georgeta ORIAN:

ASPECTE ALE RECEPTĂRII LUI JUAN
RAMÓN JIMÉNEZ ÎN ROMÂNIA /
ASPECTOS DE LA RECEPCIÓN CRÍTICA
DE LA JUAN RAMÓN JIMÉNEZ EN RUMANIA.....61

Juan José Antequerra LUENGO:

PLATERO Y YO EN NOSOTROS /
PLATERO ŞI EU, ÎN NOI ÎNŞINE.....77

Antonio Ramirez ALMANZA:

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, VIDA Y POESIA /
JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, VIAȚA ŞI POEZIA.....92

M^a Luz Bort CABALLERO

"ZENOBIA CAMPRUBI: 'LA VIDA TODA Y
SOLA' PARA JUAN RAMÓN JIMÉNEZ" /
"ZENOBIA CAMPRUBI: 'O VIAȚĂ-NTREAGĂ
ŞI DOAR' PENTRU JUAN RAMÓN JIMÉNEZ" 130

Nadia-Diana ARSIN:

LUCIAN BLAGA ŞI MIRACOLUL LIRICII
EMINESCIENE /
LUCIAN BLAGA Y EL MILAGRO DE LA LÍRICA
DE EMINESCU.....176

Marius PAŞCAN:

LUCIAN BLAGA – FORMATOR AL IDENTITĂȚII
CULTURALE ŞI INTELLECTUALE ROMÂNEŞTI /
LUCIAN BLAGA – FORMADOR DE IDENTIDAD
CULTURAL E INTELLECTUAL RUMANA191

Liliana DUMITRESCU, Bogdan-Vasile DANCIU:

SATISFAȚIA PROFESIONALĂ ÎN DOMENIUL
EDUCAȚIONAL ÎN RAPORT CU ALTE DOMENII
DE ACTIVITATE /

SATISFACCIÓN PROFESIONAL EN EL ÁMBITO
EDUCATIVO EN RELACIÓN CON OTROS CAMPOS
DE ACTIVIDAD.....196

RECENZII / RESEÑAS

Eugeniu NISTOR:

UN VOLUM COMEMORATIV CONSACRAT
PROFESORULUI ALEXANDRU BOBOC.....216

EVENIMENT / EVENTO

Traducătorului român Gheorghe Vințan i s-a decernat
Premiul PEREJIL DE PLATA pe 2023 !
(Corespondența).....222

SCRISOAREA AMBASADORULUI ROMÂNIEI
ÎN REGATUL SPANIEI.....224

O PRIVIRE ÎN DEFINIRE (Gh. Vințan)225

LEGENDA PATRUNJELULUI /
LA LEYENDA DEL PEREJIL..... 226

MOGUER: Momentul decernării premiului.....229

ALOCUȚIUNE / ALOCUCIÓN GHEORGHE VINȚAN.232

ECOURI DIN PRESA SPANIOLĂ.....252

ULTIMA ORĂ / ÚLTIMA HORA

CS I dr. Eugeniu Nistor – cercetător științific emerit ! /
¡investigador científico emérito!.....254

M^a Luz Bort CABALLERO



**"ZENOBIA CAMPRUBI:
'LA VIDA TODA Y SOLA'
PARA JUAN RAMÓN JIMÉNEZ"**

**"ZENOBIA CAMPRUBI:
'O VIAȚĂ-NTREAGĂ ȘI DOAR' PENTRU
JUAN RAMÓN JIMÉNEZ"**

Bien es sabido que no hay ni hubo Juan Ramón Jiménez sin Zenobia Camprubí ni Zenobia Camprubí sin Juan Ramón Jiménez. La fusión de sus vidas produjo una marca determinante en el universo creativo del poeta. Zenobia fue compañera, amiga, esposa, cuidadora y témón para el escritor; su luz, ya que, sin ella, "nada" era y hubiera sido en la vida de Juan Ramón Jiménez.

Fue a finales de junio de 1913, en la Residencia de Estudiantes cuando se conocieron. Zenobia asistió a la sede madrileña de la calle de Fortuny para escuchar la conferencia de los cursos de verano para extranjeros que allí se realizaba bajo el amparo del Centro de Estudios Históricos. Entre el público, se encontraba Juan Ramón que ya estaba vinculado con el entorno de La Institución Libre de Enseñanza y a la Residencia de Estudiantes. La ponencia en aquella ocasión, la daba Manuel B. Cossío sobre La Rábida. Quizás, que la ponencia tratara sobre La Rábida era una señal que consumaba por fin, un encuentro que no se dio entre ellos en ese preciso enclave onubense previamente en 1909. Quizás, tampoco sería banal decir entonces, que "las casualidades no existen ya que todo pasa por algo" y, que como diría Henri Bergson: "el presente solo se forma del pasado y lo que se encuentra en el efecto estaba ya en la causa". Y es que la casualidad del encuentro entre los dos fue realmente causalidad.

Para Juan Ramón, tener ese encuentro con Zenobia fue un flechazo, aunque no fuera recíproco al inicio. El poeta estuvo cortejándola un par de años hasta que Zenobia despertó su amor por él. Desde entonces, la unión de los dos estaría en las obras del poeta, porque ella fue su obra. Así desde septiembre de 1915, Juan Ramón le escribe a Zenobia: "Yo quiero que, en el porvenir, nos unan a los dos nuestros libros. Así viviremos "aquí" siempre. ¿No te da esto alegría, di? Que el nombre tuyo y el mío se fundan en la boca de quién los pronuncia, cuando ya no existamos en esta vida, ¿verdad?". Fue un amor impregnado en las hojas de la vida y obra del poeta, así como en la vida y los escritos de Zenobia, un amor impermeable al paso del tiempo, y por tanto un

amor eterno, un amor constante más allá de la muerte a lo “quevediano” que, para el poeta permanecería estando bajo “las raíces” como una voz que entra “temblando la luz del sol” como así escribió en el último poema *De ríos que se van*.

1. Zenobia Camprubí: destino y conversión de Juan Ramón Jiménez.

El intercambio de las cartas entre Juan Ramón y Zenobia se recoge en el volumen *Monumento de amor*, y de esta obra son los fragmentos que aquí voy a ir citando y comentando. Esta obra pretendía ser un homenaje para Zenobia, compuesta por los inicios de su amor desde que se conocen hasta que Zenobia muere en 1956 junto a *Diario de un poeta recién casado*. *Monumento de amor* está dividido en dos partes: “epistolario” y “lira”. Como señala Domínguez Sío, hubiera sido para el poeta una biografía sentimental que mostrase la comunicación y el amor entre ellos hasta el reflejo del amor y del deseo de forma lírica. Fue un proyecto inacabado e inédito hasta 2017. El poema XLV de este volumen comienza con la siguiente estrofa: “Me había hablado tanto de su conciencia, que, yo, inocente, idealista, había llegado a creer y a esperar firmemente en su luz, como los niños creen y esperan en el cielo.” (1264)

Entonces, ¿quién era Zenobia?, ¿qué tenía su conciencia y qué destellos de ella cegaron al poeta para el aferramiento total a su figura? Zenobia Camprubí Aymar nació en Malgrat de Mar en Barcelona en 1887, era la única hija entre cuatro hermanos. Al igual que el poeta, provenía de una familia aristocrática que pudo proporcionarle una infancia feliz. Su padre, Raimundo Camprubí era ingeniero de caminos, de origen pamplonica y catalán, pero su familia materna era de descendencia puer-

torriqueña y norteamericana. Es por ello, por lo que Zenobia siempre se crio bajo dos culturas y en dos lenguas, bajo la cuidada y determinante formación de su abuela, Zenobia Lucca, y de su madre, Isabel Aymar, figuras claves, sobre todo, en su educación anglosajona y católica enfocada en el humanitarismo, laboriosidad, disciplina y ahorro. En su formación se enfatizó la lecto-escritura con aprendizaje de literatura europea, americana y de idiomas. Una de sus facetas destacables fue también la creativa: desde pequeña y en su juventud, escribía pequeños relatos para revistas norteamericanas.

Zenobia viajó desde muy joven a EE. UU. A los 8 años, realizó su primer viaje junto a su madre y su hermano mayor José para arreglar asuntos familiares después de la muerte de su abuela y matricular a su hermano en la Universidad de Harvard. Por otro lado, durante su vida infantil y juvenil en España y por motivos de trabajo del padre se mudaron a diferentes lugares en España: a Sarriá y a Tarragona como primeros destinos.

La segunda vez que estuvo en el extranjero, fue en 1902, en Suiza, para internar a su segundo hermano Raimundo en un colegio. De 1902 a 1904 estuvieron viviendo en Valencia. Durante cinco años (de 1904 a 1909) y debido a una crisis conyugal entre sus padres, Zenobia vivió en una localidad vecina a Nueva York con su madre y parte de su familia materna afincada allí perteneciente a la élite aristocrática neoyorquina. Esos años, en EE.UU., fueron muy productivos para Zenobia, cargados de aprendizaje de álgebra y latín unidos a cursos de Extensión Universitaria para prepararse y comenzar la carrera de educación en la Universidad de Columbia. (Nueva York). EE.UU. también le permitió a Zenobia entrar en contacto con el feminismo estadounidense, un

dato importante que contrastaba con la situación aún retrograda en términos de derechos de las mujeres que todavía se encontraba España a finales del siglo XIX y principios del XX.

El 23 de marzo de 1909 junto a su madre y su prima Hannah K. Crooke, volvió a España, visitaron Algeciras, Granada y Sevilla y viajaron hasta Huelva dónde su padre se encontraba trabajando. Se instalaron en La Rábida. Allí, Zenobia se dio cuenta de las carencias que aún presentaba la sociedad española como la diferencia de clases. Se preocupó por la educación de los niños de las casas vecinas y montó una modesta escuela para dar clases en una de las dependencias de la casa. A la vez, quedó perpleja con el folclore del pueblo andaluz y retomó la escritura de artículos para las revistas norteamericanas para dar conocimiento al lector norteamericano de la idiosincrasia cultural andaluza y española.

Fue allí, en La Rábida, cuando estuvieron a punto de cruzarse Zenobia y Juan Ramón, un día que, el poeta acompañaba a su hermano Eustaquio y al pintor Joaquín Sorolla a visitar los paisajes de La Rábida. El ingeniero Camprubí los había invitado a tomar el té, pero no dio lugar a que pudieran asistir. Juan Ramón Jiménez lo recrea en el segundo prólogo de *Monumento de amor*:

“En La Rábida nos encontramos al ingeniero jefe de la provincia, señor Camprubí que, nos dice, prefiera la soledad sana de La Rábida a la apesosa charca de choqueros de Huelva, y vive allí en la casa de los ingenieros con su familia. Y dejándonos sus hermosos prismáticos Zeiss: ‘Mi mujer, mi hija y su prima, que son, como buenas americanas, muy aficionadas a las artes y los libros, les esperan al té’. Bajo por los jardines al muelle. Se hizo tarde. Se hizo tarde. No fuimos al té.” (6) *Es por ello,*

que, sin saberlo, sería Madrid, cinco años más tarde donde se diera el encuentro casual y causal con La Rábida como telón de fondo. No obstante, otros detalles producidos en la capital propiciaron esa casual casualidad.

Fue la tercera vez que Juan Ramón llegó a Madrid en enero de 1913. Posteriormente, Juan Ramón fue elegido poeta de la Residencia de Estudiantes desde octubre de 1913 a enero de 1916 y así sirvió como modelo de estética poética y en la dirección de las publicaciones residenciales. Sin embargo, en sus inicios, se instaló en la pensión Arizpe dónde coincidió como vecino del matrimonio Byne, marchantes del arte español en la Hispanic society of America y recibían muchas *visitas* como la de Zenobia, pues ya desde 1903, se había creado en Madrid el Instituto Internacional que Zenobia frecuentaba como centro educativo para la enseñanza de las mujeres. Zenobia se relacionaba con este círculo intelectual extranjero de la capital que, posteriormente, adoptó métodos afines a los de la Institución Libre de Enseñanza, a la Residencia de Estudiantes y a la Residencia de Señoritas. Fue entonces, en casa de los Byne, cuando Juan Ramón, susceptible a los ruidos, se interesó por saber de quién era esa risa que escuchaba a través de las paredes. Asimismo, el poeta estuvo motivado por el ánimo al casamiento y la definición de Carmen López-Cortón (Carmen Cossío) sobre Zenobia como retrata en el tercer prólogo de *Monumento de amor*: “cásese usted. Conozco a una americana que está muy pintada para usted. Simpatía pura. Graciosísima. Muy fina, muy inteligente, veintiocho años. Una rubia deshecha.” (6)

Por aquel entonces, Zenobia acababa de romper vínculos con Henry Shattuck, un pretendiente americano compañero de su hermano de la Universidad de Harvard

y aprovecha para apuntarse en la segunda edición del Centro de Estudios Históricos que organizaba la Residencia de Estudiantes. Tanto Juan Ramón como Zenobia se movían en el entorno social y cultural de la capital. El poeta centrado en la poesía y la intelectualidad madrileña y, Zenobia, centrada en la observación y en la inquietud de la educación como herramienta del cambio y progreso, desde la mirada cosmopolita que había adquirido desde niña con mentalidad abierta y viajera y que, poco a poco, iba coincidiendo con los propósitos y objetivos de las instituciones que se iban fundando en España en el primer tercio del siglo XX.

Juan Ramón Jiménez quedó prendido de Zenobia y, para Zenobia, aquel encuentro no tuvo mínima trascendencia. Comenzó una difícil correspondencia amorosa dónde el poeta trató de seducir y convencer a la amada combinada con visitas frecuentes. Fueron dos años de relación tormentosa y un cortejo insistente por parte del poeta. Zenobia no había soñado con tener un marido español sino regresar a los Estados Unidos en 1915. En las cartas, se puede ver cómo ella ironizaba sobre su lamento y le pide dejar el ingenio y el estilo poético recargado e inefable para la comunicación por carta. Asimismo, contrasta la descripción de la realidad diaria por parte de Zenobia frente a los más mínimos detalles de los sentimientos de Juan Ramón.

A partir de una dedicatoria de Ortega y Gasset al matrimonio en un retrato en mayo de 1917 que decía: "A Zenobia y Juan Ramón, labradores de inverosimilitud, que pasan sobre la vida como Titania y Oberón", Juan Ramón decidió organizar la parte lírica de *Monumento de amor* con poemas dedicados de Oberón a Titania y sucesivamente a Marzo, al Amor Poniente o al propio Obe-

rón. Oberón y Titania son los nombres que da Shakespeare a dos personajes de la obra: *Sueño de una noche de verano*. Dos personajes enfrentados que determinan los amores que se dan en la trama. No es casualidad que estos tengan que ver con la fatalidad amorosa entre ambos que se da en un inicio.

La familia de Zenobia no ayudó tampoco a que se diera la comunicación entre ambos ya que tachaban a Juan Ramón de insolvente y neurasténico. Tampoco aceptaban que Juan Ramón no tuviera una profesión que le permitiese vivir con desahogo, era un perfil muy alejado del abogado americano de la alta sociedad de Boston que había pretendido a Zenobia previamente. Asimismo, Juan Ramón también trató de ganarse a la madre enviándole cartas y libros e incluso aceptó acompañar a Zenobia las veces que esta quisiera viajar a los EE.UU. Zenobia no se mostraba completamente encantada con el tono de algunas de sus cartas, algunas bajo la mentalidad propia de la época de "educar a la amada" y llevarla por el "por el buen camino" bajo su magisterio culto. Además, como mujer moderna, que entonces conducía y que ella misma se veía y se definía como independiente y autosuficiente, le escribió a su amiga María Martos en junio de 1914: "Yo soy la clase de mujer que no se casa. Lo que más pena me da es pensar que nunca podré tener hijos, pero la verdad es que yo me puedo arreglar la vida sin marido."

Además de contar con la fortuna heredada de su familia, Zenobia era emprendedora y resolutiva con especial talento para los negocios y, antes de conocer al escritor, ya mandaba objetos de artesanía para EE. UU y los comercializaba. Su afán de ser útil y productiva, unido a la conciencia de una educación y el bien social también la caracterizaban. Es por esto, por lo que se implicó des-

de muy pronto con las instituciones sociales madrileñas de principios de siglo como el Comité Femenino de Higiene Popular (encargada de la mejora de las condiciones de vida de los hogares más pobres y reducir la mortalidad infantil), La Enfermera a Domicilio (asociación dedicada a ayudar a niños en situación de necesidad), estuvo al servicio del Lyceum Club (primer club de mujeres de España) junto con María de Maeztu, Victoria Kent y muchas otras para defender los derechos de las mujeres y facilitar los encuentros culturales y tertulias entre ellas así como fue secretaria del Comité de Selección del Programa de Intercambio de becas con Norteamérica de la Residencia de Señoritas.

Hay que tener en cuenta el contexto y la norma patriarcal tradicional que existía en España a principios de siglo, donde incluso las esferas intelectuales masculinas se sienten amenazadas por la presencia de la mujer en el ámbito público, cultural y literario. Muchos intelectuales se veneraban de la superioridad y valía de sus creaciones por encima de las de ellas. Para ellas, los cambios y el acceso a las esferas educativas e intelectuales no fueron fáciles, aunque con las instituciones en favor de la educación de la mujer y la venida del progreso de la II República, condujo a estos logros femeninos necesarios. Juan Ramón, precisamente no era particularmente tradicional ni aferrado a la superioridad masculina. En una carta de Juan Ramón a Juan Guerrero de 1913, Juan Ramón valora a la mujer "educada a la americana". Para Juan Ramón, la mujer educada no es "algo resbaladizo" como se considera entre el ámbito elitista intelectual masculino meridional. La lectura y el estudio las hacen ser "camaradas" y dice: "Así pueden estar junto a uno". Es por ello, que él ansiaba la compañía de Zenobia y así encaminó

posteriormente su vida, como una camarada de lo vital y de lo creativo.

Después del rechazo reiterado de Zenobia hacia Juan Ramón usando incluso, diferentes argumentos tanto sobre él como de sus escritos unidos a comportamientos esquivos, Zenobia se quedó dubitativa e indecisa entre la oposición de su familia y los deseos por Juan Ramón y así le explicaba: "¡durante dos años ha sido una lucha tan grande dentro de mí! Mucho más aunque la exterior entre tú y mamá a pesar de que tirabais cada uno para vuestro lado de tal modo que la que estaba en medio creía despedazarse mientras aparentaba dureza para uno y otro. Siempre me lo echabais en cara y yo por dentro me consumía." Hasta que, en el verano de 1915, Zenobia finalmente, le confesaba por carta: "Te quiero, Juan Ramón, con la mejor clase de amor, con un amor tierno, lleno de fe en que tú y yo, por el amor del otro, nos haremos cada día mejores". Es curioso también notar en el epistolario entre ambos, como el idealismo de Juan Ramón lleno de sueños contrasta con la practicidad y la mirada realista de Zenobia. Quizás, por eso, se hicieron mejores cada día complementando sus maneras de ser hasta ser el tándem perfecto y combinando, a lo platónico, el mundo sensible y el inteligible.

2. Vidas "escojidas" y dedicadas.

Favoreció mucho la propuesta sobre el trabajo conjunto de traducción de *La luna nueva* del poeta hindú Rabindranath Tagore para que las cosas salieran adelante. Para el poeta, trabajar juntos implicaba verse más a menudo y evitar discusiones y frialdades en las cartas. Esta propuesta cautivó a Zenobia, concedora de varios idiomas y con faceta de escritora, pues el gusto por el arte y la literatura lo compartían y esa pasión fue favoreciendo

la relación entre ellos. Así, además, el poeta conseguía que, si el amor entre ellos no se terminaba dando, sus nombres aparecerían juntos al menos en la eternidad de los libros. Así, Zenobia, traducía desde la versión inglesa y el poeta le daba el acabado lírico.

Una vez conseguido el amor de Zenobia, el poeta se sintió más prolífico que nunca en la escritura, terminó *Estío*, el poemario preferido de Zenobia junto a *Sonetos espirituales*, *Elejía a la muerte de un hombre* y nuevos capítulos de *Platero y yo* que se había publicado en 1914 en versión reducida. Igualmente, Juan Ramón confió plenamente en el criterio literario de Zenobia y admiraba su inteligencia. Esta opinaba sin escrúpulos de su escritura y a veces le compartía buenas críticas y otras veces, malas. Zenobia le dejó claro que el poemario *Laberinto* estaba lleno de palabrería y morbo. Años más tarde, Juan Ramón sacó el libro en la Universidad de Maryland y anotó en la segunda hoja que el libro era de su peor época juvenil “es muy malo y no debe leerse.” Igualmente, Zenobia le daba su opinión sobre el resto de sus obras y poemas y el poeta eliminaba o modificaba lo que a ella no le parecía bueno. Asimismo, *Zenobia* con su conocimiento de literatura europea anglosajona y norteamericana, le proveyó a Juan Ramón de lecturas y traducciones que van influyendo en la estética del poeta y matizando y alejando el estilo del primer Juan Ramón influenciado por la ominosa literatura francesa que ya se iba quedando obsoleta. Casi cinco décadas más tarde, Juan Ramón le dirá en una carta:

“¡Cuánto vales, Zenobia mía, que yo no merezco más que porque sé cómo nadie lo que vales en cualquier sentido! Para mí has sido revelación de lo mejor y en mis

libros está la revelación en todas partes. No hay más que leer lo que escribía luego y antes de conocerte.”

Como Zenobia era mayor de edad, no le importó oponerse a la opinión de sus padres y aunque EE.UU. estaba involucrado en la I Guerra Mundial, se marcharon a Nueva York para casarse. Y el 2 de marzo de 1916, Juan Ramón y Zenobia contraen matrimonio en la iglesia Saint Stephen de Nueva York. Se dedicaron a viajar durante varios meses por Nueva Inglaterra y visitaron a los parientes de Zenobia que tenía por la zona. Por aquel entonces, Juan Ramón estuvo trabajando para la editorial Calleja, también leyeron y conocieron a diferentes poetas norteamericanos y participaron en actos benéficos como la donación de libros para fundar la biblioteca de la Unión Benéfica Española. Además, nombraron a Juan Ramón miembro de la Hispanic Society of America.

A la vuelta a Madrid y en los próximos 20 años hasta el estallido de la Guerra Civil española, felizmente ambos enfrentaron las circunstancias que avinieron. Cambiaron de domicilio varias veces, Juan Ramón dejó de trabajar para Calleja y se dedicó a la edición de revistas y cuadernos para orientar a las generaciones jóvenes lo que supuso menos ingresos económicos. La familia del poeta también pasó por dificultades económicas y el matrimonio trataba de ayudarles vendiendo antigüedades y vinos. También se murieron las madres de ambos y Juan Ramón comenzó con sus primeras crisis de ruido. Zenobia siguió con las traducciones de Tagore, la publicación de algunos cuentos en Calleja, la decoración de interiores y el alquiler de pisos para los extranjeros que llegaban a la capital.

La ayuda mutua fue constante, Juan Ramón ayudaba con los recados de materiales y los dibujos de bocetos para los bordados que requerían las decoraciones y arte-

sanías de Zenobia. Zenobia se ocupó siempre de la mayor parte de la correspondencia epistolar del matrimonio y mantenía así una amplia red de relaciones familiares y amigos. Asimismo, ayudaba al poeta para facilitarle las condiciones necesarias para su dedicación a la escritura e incluso, consciente de la genialidad del escritor, dejó sus pequeñas creaciones literarias y se dedicó a impulsar el potencial y la obra del poeta como principal objetivo. Así lo dijo Zenobia años más tarde: “Al casarme con quien, desde los catorce, había encontrado la rica vena de su tesoro individual, me di cuenta, en el acto, de que el verdadero motivo de mi vida había de ser dedicarme a facilitar lo que era ya un hecho” (*Juan Ramón y yo*, 1953). Juan Ramón Jiménez en el poema XVIII de *Monumento*, subtítulo “Alas” y con el epígrafe “Oberón a Titania o Titania a Oberón” que indicaba así, ya la relación equiparable de paridad entre los personajes, escribe: ¡Qué dulce este hablar diario/ de dos almas entendidas,/ por el doblemente vario/ jardín de sus dobles vidas! [...] ¡Ay, qué trueque fino y tierno,/ qué bien trenzado camino,/ por donde van, a lo eterno,/ lo humano con lo divino!” (1268)

No obstante, esa sintonía de lo humano de Zenobia con lo divino de Juan Ramón y que Zenobia fuera consciente de la valía del escritor y ayudara a que eso se diera, no la hizo subordinarse a él, ella seguía con su independencia, hacía viajes sin él y se reunía con otras compañeras. Fue una de esas mujeres conscientes de la necesidad del cambio y de la presencia de la figura femenina en el ámbito público así colaboró en el círculo de compañeras junto a Clara Campoamor que defendían el derecho al voto femenino unido a sus tareas humanitarias sociales a los más desfavorecidos.

La economía del matrimonio pasó también por épocas mejores. Hacia 1928, Zenobia inauguró la tienda de Arte Popular Español donde vendía muebles, objetos decorativos, mantones y manteles bordados junto a su socia Inés Muñoz. Esta mercancía era de mucho interés para los extranjeros. En 1931, le encargaron la decoración de la Casa de las Españas de la Universidad de Columbia en Nueva York a través de la recomendación de Federico de Onís. Ese mismo año, España experimentaba cambios progresistas, triunfó la II República y fue de gran acogida para el matrimonio. En 1932, se publicó la primera edición de *Poesía en prosa y verso (1902-1932)* de Juan Ramón Jiménez, escogida para los niños por Zenobia Camprubí Aymar. Al año siguiente, se publicaron los cuadernos juanramonianos de *Presente y Canción* antes del estallido de la Guerra Civil. Los niños eran parte de la debilidad del matrimonio y dedicaban muchas de sus tareas sociales a la ayuda de estos. Además, en ellos estaba el futuro del país y por eso había necesidad de educarlos y proporcionarles las herramientas para un buen desarrollo personal.

La Guerra Civil lo cambió todo, desamparo y desesperanza para años de progreso y avances: miedo, inestabilidad e incertidumbre. La preocupación por los más vulnerables e inocentes de la guerra: los niños. Por ello, colaboraron con el cuidado y el alojamiento de 12 niños en Madrid. La propia Zenobia lo contaba años más tarde en una charla en el Instituto hispánico, escuela de Verano de la Universidad de Duke, EE.UU., 1942: “manteníamos buenas relaciones con la Junta para la Protección de la Infancia, una rama de la organización social del Departamento de Justicia. Hasta que estalló la guerra, la Junta se ocupaba mayormente de una serie de experimentos de

poca monta que tenían que ver con el cuidado de niños delincuentes y de niños normales de padres delincuentes. [...] En estas circunstancias, cuando mi marido y yo le preguntamos a la Junta si querían que nos encargáramos de una docena de niños de cuatro a seis años de edad, no tuvimos que rogar para conseguirlo. Colocamos quince camas en nuestra nueva vivienda y nos mudamos. Los niños llegaron antes que las mesas y las sillas.”

Ante tanta inseguridad y miedo, y debido al detonante para muchos intelectuales del asesinato de Lorca, el matrimonio huyó a Cherburgo el 26 de agosto de 1936 para luego embarcar hasta Nueva York en el trasatlántico Aquitania. En Madrid, se quedaron manuscritos de Juan Ramón y muchas pertenencias de los dos. En Nueva York y Washington como primeros destinos temporales, intentaron poner al tanto de la trágica situación española a parte de la esfera política e intelectual estadounidense, haciendo hincapié a la recaudación de fondos para los niños acogidos. Después de una semana, marcharon a Puerto Rico y luego a Cuba. Zenobia y sus dotes sociales favorecieron a las relaciones del matrimonio con poetas cubanos, así como participaron en conferencias que también les dejaba remanente económico más inmediato, aunque al poeta le gustara más el cultivo de la lírica.

En 1939, se instalaron en Coral Gables (Miami) y allí permanecieron hasta 1942. Zenobia estaba más adaptada a Norteamérica que el poeta. Así Zenobia le escribió a una de sus amigas (Olga Bauer): “yo aquí me siento en un nido y quisiera que J.R compartiera mis sentimientos. Pero él es un hombre que ha perdido una patria sin ganar otra, no aprende inglés ni quiere aprenderlo.” Por razones obvias, para el poeta, el inglés podía contaminar su pureza castellana, además, la lengua fue uno de los factores

que distanciaban a los exiliados del sentimiento de pertenencia y reforzaba el sentimiento de desarraigo, lo que les dificultaba la adaptación a la tierra de acogida. No sería casualidad que una década más tarde, este fuera uno de los motivos para que volvieran a Puerto Rico.

A pesar del crecimiento productivo y cualitativo del trabajo del poeta, le aumentaron las depresiones y las crisis nerviosas, a esto se le añadía la pérdida de seres queridos en la distancia. Cuando podía, dictaba conferencias e impartía cursos en universidades, pero su principal objetivo era su obra. Zenobia era la que le facilitaba las relaciones con el ámbito intelectual y académico. Asimismo, Zenobia fue cuidadora constante de Juan Ramón, a esta le preocupaba que su salud no le dejara desarrollar su obra como él deseaba. En el legado de Zenobia, en sus cartas y Diarios, encontramos las constantes referencias del estado de ánimo de Juan Ramón, de su preocupación por él y como su presencia es imprescindible para la recuperación del escritor. Por ejemplo, en el *Diario 1. Cuba*: “J[uan] R[amón] tiene un resfriado y está muy inquieto. Le he traído todos los semanarios [...] J.R. se pasó casi todo el día en cama y estaba deprimido y quisquilloso, pero llegó un momento que se sentó y escribió un poema, con el que está muy complacido.” (95-96) En el *Diario 2. EE.UU.*: “Un día fatigoso en Filadelfia, pero los árboles del camino estaban bellísimos. Siempre que voy a cualquier parte con J.R. sufro, porque para él todo es muy difícil. Primero, el gentío del tren [...] después la caja de ropa [...] las escaleras y las distancias [...] Por último, la hamburguesa.”

A la vez, Zenobia recibía algunos cursos para terminar de especializarse en profesora de idiomas, aunque le preocupaba ausentarse de la compañía y de brindar ayuda

a Juan Ramón. Así, cuenta en su Diario de EE.UU.: "...me di cuenta también de que pese a que falté a clases muchísimo, él tampoco tenía la debida atención de mi parte ni en cuanto a la preparación del alimento ni en cuanto a infundirle ánimo. Cuando vio lo mucho que disfrutaba yo de los estudios noté un cambio en él y se interesó lo bastante como para ayudarme a entender la métrica en poesía [...]” Otro de los días, comenta: “Ahora estamos en casa de nuevo y J.R va recuperando fuerzas poco a poco y mi constante presencia le anima mucho. Casi durante un mes lo he dejado solamente para ir al mercado”

En 1944, Zenobia entró a formar parte del profesorado del Departamento de español y Escuela de Lenguas en la Universidad de Maryland. En diciembre de 1942, el matrimonio se instaló en Washington DC y cuatro años más tarde se mudó a Riverdale, un barrio próximo a la Universidad de Maryland. Allí, el poeta tenía cerca un hospital para sus crisis nerviosas. Esos años fueron fecundados para el poeta. Escribió los poemarios más complejos, ricos y cúlmenes de su mejor etapa poética “verdadera”: *Animal de fondo* (1949), *En el otro costado* (1936-42) y *Dios deseado y deseante* (1948-49), *Una colina Meridiana* (1950) y lo combinó con clases de literatura en la Universidad de Maryland. Poder llegar hasta la trascendencia máxima e identificarse con el Dios deseante y deseado hallado en él y en su obra, no dejaba de lado la impronta de Zenobia. Para transitar y ascender en ese camino lírico, necesitó de su siempre empuje constante: ella. Zenobia es la que le llevó a encontrarse a sí mismo y por tanto, hallarse y fundirse con su obra, porque como él dice en la última estrofa del poema LII subtítulo “Gloria” como lugar ideal, esplendor y honor:

“Por ti fui a mí, de ti a mí vine,/ como un resucitado,/ como un transfigurado. Gloria y vida.” (1275)

Durante aquella época, Zenobia estaba contenta desempeñando finalmente su profesión como profesora a la vez que disfrutaba de la cercanía de los clubes y embajadas de Washington DC. Este enclave permitía a Juan Ramón ser receptor de generaciones de poetas jóvenes de la intelectualidad hispanoamericana. Sin embargo, debido al empeoramiento de salud del poeta y por recomendación de un médico del John Hopkins Hospital, se trasladan a un país de habla hispana y por ello, vuelven a Puerto Rico. Allí se instalaron definitivamente en 1951. Tanto el habla como el paisaje le llevaban a recordar Andalucía. Zenobia desempeñó trabajos de traducción y de profesora auxiliar en el Curso Básico de Humanidades de la Universidad de Puerto Rico. Sin embargo, su recaída a la enfermedad de cáncer tuvo que ser intervenida en el Massachusetts General Hospital de Boston. Otra vez, le inquietaba preocuparse de Juan Ramón, como así constata en el *Diario 3: Puerto Rico*: “Me aflige dejar a J.R, pero Nemesia y el Dr. Battle me prometen ocuparse de todo y Graciela [Nemes] llegará pronto. Dios me dé energías para el viaje.” Zenobia no hacía nada sin asegurarse de que Juan Ramón estuviera bien, acompañado y tranquilo.

En la Universidad de Puerto Rico (Río Piedras), se creó la Sala Zenobia y Juan Ramón, a la que ellos donan todo lo que consideraron: objetos decorativos y obras. Y en 1956, con la Universidad de Maryland como institución impulsora y bajo la coordinación de Graciela Palau de Nemes, amiga del matrimonio y las directrices de Zenobia, se gestionó la nominación de Juan Ramón a la academia sueca para el premio Nobel. *Para Zenobia, que*

su objetivo había sido impulsar la obra del poeta, siempre soñaba con este reconocimiento internacional. De la misma manera, por aquel tiempo, a Zenobia le preocupaba la publicación de la *Tercera antología* y quería gestionar los remates finales para que la obra saliera. Lamentablemente, la salud de Zenobia empeoró y tres días antes de su muerte, le hicieron saber que Juan Ramón era el candidato elegido para ganar el Nobel ese año. Juan Ramón, en cuanto se enteró de la noticia, reconoció que el Nobel se lo ganó su mujer y así dijo: "pues es ella quien lo merece". Así, el mensaje que envió a Estocolmo y leído por Jaime Benítez, rector y presidente de la Universidad de Puerto Rico dice así: "Mi esposa Zenobia es la verdadera ganadora de este premio. Su compañía, su ayuda, su inspiración de cuarenta años han hecho posible mi trabajo. Hoy me siento sin ella desolado y sin fuerzas."

Así fue, como sin energías ni resistencias, el poeta se fue apagando poco a poco, sin apenas escribir, enfermo y deprimido, pues le faltaban la luz, la guía y el sentido de la vida que para él era Zenobia. Así, dice el poema XXXV de *Monumento de amor*:

Sin ti nada es la vida.
Estoy mirando
el sol y vibra sin sentido,
el campo verde y oro
es fúnebre y vacío;
estoy mirando el cielo azul
y me parece absurdo y aburrido
¡Oh, solo tú, divina, humana,
lo eras todo!
[...]
Hoy que no estás aquí,

jadea ardiente y triste, como un perro
perdido...

13

[...]

Quieto, mudo, doliente,
en mi difícil laberinto,
no sé tomar
ningún camino.

Esperaré que sea el sueño,
del que no se despierta ya más, conmigo...

El 29 de mayo de 1958, fallecía Juan Ramón Jiménez en San Juan de Puerto Rico.

3. Zenobia en verso, "toda" y "sola".

Se podría elegir cualquier poema de *Monumento de amor*, para explicar la decisiva marca de Zenobia en la vida y obra del poeta y justificar la dedicación mutua como se ha señalado con este resumen del destino conjunto de sus vidas. Sin embargo, el poema IV de esta obra titulado "Zenobia" recoge el significado, cambio y unicidad de Zenobia para Juan Ramón. Ya desde el título, se puede equiparar el poema como una definición total y completa de ella.

La primera estrofa del poema dice así: "Me he convertido a tu cariño, puro/ como un ateo a Dios./ ¿Lo otro, qué vale?/ Como un pasado oscuro y andrajoso/ puede todo borrarse." Desde el primer verso, el poeta admite el cambio que Zenobia le supuso desde que se conocieron. El poema continúa: "Borrarse, ¡sí! Las rimas bellas/ que no cantan tu amor; sus matinales/ alegrías sin ti, sus tardes líricas/ en cuya paz no me miraste,/ las noches cuya luna llena/ me deslumbró tu candidez de ángel." Es decir, hay un nuevo comienzo a partir de Zenobia, al poeta no le valen las mañanas, ni las tardes ni

las noches que no se referían a ella en el pasado, aunque fueran parte de su lírica. Para el poeta, ella marca tanto el comienzo de su vida y obra nueva, mejorada, como asimismo ella sería su final: “El cielo de tu gracia/ será el comienzo y el final.” Y prosigue: “En balde/ quieren los lobos asaltar la cerca/ en donde tus ovejas blancas, pacen,/ no quiero más que un oro, y es el oro/ que emanan tus sentidos virginales.” Zenobia es la paz y la calma que el poeta necesita, su mejor compañía. El valor de Zenobia se compara con el oro, el metal más preciado y valorado. Para el poeta, Zenobia es la elevación máxima comparada con la virgen, la virgen que está al lado de él y que culminó en el dios deseado y deseante.

El poema continúa: “¡Sólo tú, sólo tú! Sí, solo tú!/ Ni he nacido, ni he de morir. Ni antes/ ni después era nada, ni sería/ nada yo.” La unicidad de Zenobia se funde con su ser, con lo que ahora el poeta es, sin ella su destino hubiera estado abocado a la miseria. Esta estrofa unida a la anterior, presenta a la amada como un ser supremo. Como Petrarca, el amor y, la amada en este caso, es omnipotente, unión de lo más grande y valioso para él.

Zenobia es la paz y su necesidad máxima para poder vivir. Juan Ramón se convierte a Zenobia en un dogma, en conciencia. La fusión y el alcance hasta ella, se puede comparar con un ascenso místico de representar a Zenobia como una diosa que recrea el bien similar a la trascendencia de la poesía de San Juan de la Cruz. Así continúa el poema: “Ahora ¡es la vida toda y sola!”, Zenobia es la plenitud, la unicidad de su existencia, solo esto y todo eso, eso lo es todo y todo eso lo es: el principio y el fin, la vida en sí, la suya.

Ella es la transformación que lo multiplica y lo purifica, que lo eleva a la mansión eterna del cielo y de la

luz, a la aspiración de la máxima belleza como él quería con la depuración de su palabra y como así acaba en la última estrofa del poema: “Y tus rosales/ que has colgado en mi alma, con qué encanto/ a este sol, viejo y nuevo, me entreabren/ sus rosas en que el cielo se repite/ múltiple y puro en los celestiales cálices.”

4. Conclusión.

Para concluir y sin más dilación, no quedan dudas de que Juan Ramón Jiménez fue un poeta inagotable e inmenso que emanaba de la fuente viva, pura y lúcida de Zenobia Camprubí, la que le dio sentido a su vida y lo llevó a su propio encuentro más verdadero poético y vital. La fusión de sus vidas y de sus obras lo llevó a la plenitud, ya que su obra era su vida y su vida era su obra y su poesía era Zenobia. Ya el poeta lo presintió y lo dejó escrito cuando Zenobia por fin, le correspondió su amor: “Lo eres todo, Zenobia. Teniéndote, tengo la vida, el alma y el cuerpo. Yo seré digno de ti y tengo por seguro que llegará un día en que tú y yo seamos uno solo. Después de eso y de hacer en el mundo todo lo grande que podamos hacer, ¿qué importa ya la muerte, que no será sino el sueño de nuestra vida?” (Carta, 1 de septiembre de 1915, *Monumento de amor*, 2017).

Bibliografía consultada:

Camprubí Aymar Zenobia, & Palau de Nemes, G. (2006). *Diario 3: Puerto rico* (1951-1956) (Ser. Diario, / Zenobia Camprubí. trad., introd. y notas de Graciela Palau de Nemes; 3). Alianza Ed.

Camprubí de Jiménez Zenobia. (1995). *Diario 2: estados unidos* [1939-1950] (Ser. Alianza tres-edupr. Diario / Zenobia Camprubí, 2). Alianza.

---., & Cortés Ibáñez Emilia. (2012). *Diario de dos recién-casados: Zenobia Camprubí de Jiménez y Juan Ramón Jiménez* (Ser. Aldina, 41). Universidad de Huelva

---. (1991). *Diario 1: Cuba*. (G. Palau de Nemes, Ed.) (Ser. Alianza tres, 257). Alianza Editorial.

---. (2015). *Diario de juventud: escritos; traducciones*. (Cortés Ibáñez Emilia, Ed.) (Primera edición). Fundación José Manuel Lara.

Jiménez Juan Ramón, & Camprubí Zenobia. (2017). *Monumento de amor: epistolario y lira: correspondencia, 1913-1956*. (Domínguez Sío María Jesús, Ed.) (Ser. Epístola, 13). Publicaciones de la Residencia de Estudiantes.

---. Juan Ramón. (2017). *Diario de un poeta recién casado* (1916): nueva edición con un apéndice que incluye más de 60 textos inéditos. (M. P. Predmore, Ed.) (7a. edición ampliada, Ser. Letras hispánicas, 439). Cátedra.

---. Juan Ramón. *Tercera Antología Poética* (1898-1953), Madrid, Editorial Biblioteca Nueva, 1957.

Este bine cunoscut faptul că nu există și nu a existat niciodată Juan Ramón Jiménez fără Zenobia Camprubí sau Zenobia Camprubí fără Juan Ramón Jiménez. Fuziunea acestor vieți a produs o stare decisivă în universul creator al poetului. Zenobia i-a fost alături, prietenă, soție, îngrijitoare și cârmă pentru scriitor; lumina sa, deoarece, fără ea, "nimic" nu a fost și ar fi fost în viața lui Juan Ramón Jiménez.

Era la sfârșitul lunii iunie 1913, în Rezidența Studenților, când s-au cunoscut. Zenobia a participat pe atunci la sediul acesteia din Madrid, de pe Calle de Fortuny, pentru a asculta o conferință la cursurilor de vară pentru străini, care a avut loc acolo sub protecția Centrului pentru Studii Istorice. În public, se afla și Juan Ramón, care era deja legat de mediul Instituției Libere de Educație și de Rezidența Studentească. Prezentarea cu acea ocazie a fost susținută de Manuel B. Cossío asupra localității La Rábida. Poate că prezentarea referitoare la acest loc a fost un semn care s-a întâmplat în cele din urmă, o întâlnire care nu a avut loc între ei în acea exactă enclavă onu-

bense anterior în 1909. Poate că nu ar fi banal să spunem atunci că "previziunile nu există, deoarece totul se întâmplă pentru ceva" și, așa cum ar spune Henri Bergson: "prezentul este format doar din trecut și ceea ce se găsește în efect a fost deja în cauză". Și așa și este pentru că șansa întâlnirii dintre cei doi a fost într-adevăr cauzalitate.

Pentru Juan Ramón, întâlnirea cu Zenobia a fost ca o săgetare, deși nu a fost reciprocă la început. Poetul a curtat-o câțiva ani, până când Zenobia și-a orientat sentimentele de amor înspre el. De atunci, unirea celor doi stă în lucrările poetului, pentru că ea a devenit opera lui. Astfel, din septembrie 1915, Juan Ramón i-a scris Zenobiei: "Vreau ca, în viitor, cărțile noastre să fie legate de amândoi. Așa vom trăi "aici" mereu. Nu-ți da asta bucurie, spune? Numele tău și al meu să se contopească în gura celui care le pronunță, când nu vom mai exista în această viață, adevărat?" A fost o iubire impregnată în paginile vieții și operei poetului, precum și în viața și scrierile Zenobiei, o iubire impermeabilă la trecerea timpului și, prin urmare, o iubire veșnică, o iubire constantă dincolo de moarte de forma "quevediană" care, pentru poet, va rămâne "înrădăcinată" ca o voce care intră făcând "să tremure lumina soarelui", așa cum a scris în ultimul poem al volumului: *De râuri care trec*.

1. Zenobia Camprubí: destinul și convertirea lui Juan Ramón Jiménez.

Schimbul de scrisori dintre Juan Ramón și Zenobia îl găsim în volumul *Monumentul de amor*, iar din această lucrare sunt fragmentele pe care le voi cita și comenta aici. Această lucrare a fost concepută ca un tribut adus Zenobiei, compusă de la începuturile iubirii lor de când s-au întâlnit până când Zenobia a murit în 1956, împre-